

## **DAROVACÍ SMLOUVA / CONTRACT OF DONATION**

**Č.j. / Ref.: MV-106864-8/OAM-2022**

niže uvedeného dne, měsíce a roku podle § 2055 a následujících zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „*smlouva*“ nebo „*tato smlouva*“) / on the day and in the month and the year stated below, under Section 2055 and subsequent of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code (hereinafter referred to as the '*Contract*' or the '*present Contract*'),

uzavřely strany / *the parties*

**European Union Agency for Asylum , ATTN: ED Secretariat**

DIČ / *Tax ID No*: ---

Sídlo / *Registered office*: MTC Block A, Winemakers Wharf, Grand Harbour Valletta, MRS 1917, Malta

Zastoupený / *Represented by*: Nina GREGORI, Executive director

(dále jen „*Dárce*“) / (hereinafter referred to as the '*Donor*')

a

**Česká republika – Ministerstvo vnitra**

IČ / *ID No*: 000 07 064

Sídlo / *Registered office*: Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7, Česká republika

Zastoupená / *Represented by*: Bohdan URBAN, ředitel Odboru provozu informačních technologií a komunikací MV ČR

(dále jen „*Obdarovaný*“) / (hereinafter referred to as the '*Beneficiary*')

tuto / *entered into the following*

### **Darovací smlouvu / *Contract of Donation***

I.

1. Dárce se zavazuje na Obdarovaného bezplatně převést vlastnické právo k výpočetní technice (dále jen „*dar*“), která je specifikována v příloze „*Annex: ICT equipment proposed for donation to the Ministry of Interior of Czechia*“.  
*The Donor agrees to transfer the ownership of the IT equipment which is specified in the "Annex: ICT equipment proposed for donation to the Ministry of Interior of Czechia" (hereinafter referred to as the 'Donation') to the Beneficiary, without any compensation from the latter.*
2. Obdarovaný souhlasí s přijetím těchto vlastnických práv a následným hospodařením s tímto darem.  
*The Beneficiary agrees with the acceptance of the ownership rights related to the Donation and its subsequent management.*
3. Předmětem této smlouvy je bezplatný převod vlastnického práva k daru specifikovanému přílohou z Dárce na Obdarovaného.  
*The subject matter of the present Contract is the transfer of the ownership of the Donation from the Donor to the Beneficiary free of charge.*

## II.

1. Dárce touto smlouvou daruje dar specifikovaný v příloze, se všemi jeho součástmi, příslušenstvím a službami (dále též „dar“) do výlučného vlastnictví Obdarovaného. Souhrnná účetní pořizovací hodnota daru činí 56 772.8 € (slovy: padesát šest tisíc sedm set sedmdesát dva euro a osmdesát euro centů).

The Donor hereby donates the Donation with all its parts, accessories and services to be exclusively owned by the Beneficiary. The aggregate acquisition cost of the Donation in the accounting books amounts to 56 772.8 € (in words: fifty six thousand seven hundred seventy-two euro and 80 eurocents).

2. Obdarovaný tento dar bez výhrad přijímá, jak již bylo dříve předjednáno v dopise o přijetí zaslaném Ministerstvem vnitra ČR Agentuře EU pro otázky azylu ze dne 22. prosince 2023, č. j. MV-106684-7/OAM-2022.

The Beneficiary accepts this Donation without reservations as already pre-agreed in the acceptance letter sent by the Ministry of the Interior of Czech Republic to the EUAA on 22 December 2023 (Ref. MV-106684-7/OAM-2022).

## III.

1. Dárce prohlašuje, že dar není zatížen dluhy ani žádnými jinými právy třetích osob, jejichž uplatnění by mohlo bránit Obdarovanému v řádném užívání daru.

The Donor represents that the Donation is not encumbered with any debts or any other third-party rights, the assertion of which could prevent the Beneficiary from properly using the Donation.

## IV.

1. Vlastnické právo k daru nabude Obdarovaný k datu 1. ledna 2024. Tímto dnem současně pozbývá vlastnické právo Dárce.

The Beneficiary will acquire the ownership of the Donation on the 1 January 2024. On the same date, the Donor will lose the ownership.

2. S ohledem na skutečnost, že dar byl Obdarovanému fyzicky předán na základě Smlouvy o dočasném užívání majetku č.j. MV-189946-3/SIK5-2022, nebude o fyzickém předání sepsován zvláštní protokol.

In consideration of the fact that the Donation has been handed over to the Beneficiary previously on the grounds of the Contract on the temporary use of property ref. MV-189946-3/SIK5-2022, no further protocol will be written concerning the physical hand-over of the Donation.

## V.

1. Dárce není odpovědný za poškození na darovaných věcech a za jejich bezpečné fungování a za škody způsobené dalším věcem či osobám, které Obdarovanému vzniknou v důsledku provádění této darovací smlouvy.

The Donor shall not be liable for damage on the donated goods or the safe functioning of the equipment forming part of the Donation, on any other goods or on people sustained by the Beneficiary in performance of this Contract of donation.

2. Obdarovaný odpovídá za jakoukoli ztrátu nebo škodu na darovaném vybavení, na jakémkoli jiném vybavení nebo na osobách, kterou sám způsobí při plnění této Darovací smlouvy, a to i v případě uzavření smlouvy s třetími osobami. Dárce neodpovídá za žádné jednání nebo neplnění povinností ze strany obdarovaného,

jeho zaměstnanců nebo třetí osoby, které si obdarovaný případně sjednal pro plnění darovací smlouvy.

The Beneficiary shall be liable for any loss or damage on the donated goods, on any other goods or on people caused by itself in performance of the Contract of donation, including in the event of contracting third parties. The Donor shall not be liable for any act or default on the part of the Beneficiary, its employees or the third party which may have been contracted by the Beneficiary for performance of the Contract of donation.

## VI.

1. Dárce nepřijímá žádnou odpovědnost za přesnost, úplnost a funkčnost daru a neposkytuje za ně žádnou záruku. Dárce poskytuje Dar "tak, jak je", a v maximálním rozsahu povoleném zákonem odmítá jakékoli výslovné nebo předpokládané záruky, garance nebo ujištění, mimo jiné včetně předpokládaných záruk prodejnosti a vhodnosti pro určitý účel. Dárce v žádném případě nenesे odpovědnost za jakékoli přímé, nepřímé, náhodné, zvláštní, příkladné nebo následné škody, ať už byly způsobeny jakýmkoli způsobem a na základě jakékoli teorie odpovědnosti, ať už na základě smlouvy, objektivní odpovědnosti nebo deliktu (včetně nedbalostního nebo jiného), které jakýmkoli způsobem vznikly v souvislosti s používáním zařízení, které je součástí Daru, a to ani v případě, že byl na možnost vzniku takové škody upozorněn.

The Donor accepts no responsibility for, and gives no warranty in relation to the accuracy, completeness and functionality of the Donation. The Donation is provided by the Donor "as is" and any expressed or implied warranties, guarantee or assurance, including, but not limited to, the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose are disclaimed to the maximum extent permitted by law. In no event shall the Donor be liable for any direct, indirect, incidental, special, exemplary or consequential damages however caused and on any theory of liability, whether in contract, strict liability, or tort (including negligence or otherwise) arising in any way out of the use of the equipment forming part of the Donation, even if advised of the possibility of such damage.

## VII.

1. Obdarovaný je vůči EUAA plně odpovědný za řádné používání darovaného zboží. Obdarovaný je povinen plnit své povinnosti podle svých nejlepších schopností, v dobré víře a v souladu se všemi povinnostmi dle platných právních předpisů EU, mezinárodních a vnitrostátních.

The Beneficiary is fully responsible towards the EUAA for using the donated Goods properly. The Beneficiary must implement its obligations to its best abilities, in good faith and in compliance with all legal obligations under applicable EU, international and national law.

2. Obdarovaný se zavazuje, že po skončení životnosti vybavení, bude toto zlikvidováno či recyklováno v souladu s platnou legislativou.

The Beneficiary undertakes, at the end of the good's lifetime, to dispose or recycle the Goods according to the applicable legislation.

3. Obdarovaný se zavazuje zajistit dodržování základních hodnot EU (jako je respektování lidské důstojnosti, svobody, demokracie, rovnosti, právního státu a lidských práv, včetně práv menšin).

The Beneficiary commits to ensure the respect of basic EU values (such as respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and human rights, including the rights of minorities).

## VIII.

1. Tato Darovací smlouva se řídí právem Evropské unie, v případě potřeby doplněným vnitrostátním hmotným právem České republiky, a do především zákonem č. 219/2000 Sb., o majetku České republiky a jejím vystupování v právních vztazích, ve znění pozdějších předpisů.

The Contract of donation shall be governed by European Union law, complemented where necessary by the national substantive law of Czech Republic, in particular the Act No. 219/2000 Coll., on the Property of the Czech Republic and the Representation of the Czech Republic in Legal Relation, as amended by later regulations.

## IX.

1. Tuto smlouvu lze změnit nebo zrušit pouze písemnými číslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami. Ústní dohody nebudou pro strany závazné.  
The present Contract can only be changed or terminated by written numbered amendments signed by both contracting parties. An oral agreement shall not be binding on the contracting parties.

2. Tato smlouva je vyhotovena ve dvojjazyčné anglicko-české verzi v šesti vyhotoveních, obě strany obdrží tři stejnopisy. V případě pochybností je závazný text v angličtině.

The present Contract has been executed in a bilingual Czech-English version in six counterparts. Each party will receive three counterparts. In case of doubts, the English text will be considered binding.

3. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu před jejím podpisem přečetly, uzavřely jí po vzájemném jednání, je projevem jejich pravé a svobodné vůle a nesešly jí v tísní a ani za nápadně nevyhovujících podmínek.

The contracting parties represent that they have read the Contract before signing the Contract and entered into the Contract after mutual negotiations, that the Contract is a manifestation of their true and free will and that they have not executed the Contract under duress or on clearly unsatisfactory terms.

## X.

Nedílnou součástí této smlouvy je příloha:

The following annex forms integral part of the present Contract:

*"ICT equipment proposed for donation to the Ministry of Interior of Czechia"*

**Za Dárce**

On behalf of the Donor:



13 MAR 2024

Malta dne / Malta, on .....

**Za Obdarovaného**

On behalf of the Beneficiary:



V Praze dne / Prague, on 18-03-2024

**Annex: ICT equipment proposed for donation to the Ministry of Interior of Czechia**

NO	ITEM	MODEL	EUAA LABEL NUMBER	SERIAL NUMBER	ACQUISITION VALUE > 420 EUR
1.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220230716	5CG2124K4R	1 071,84 EUR
2.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220230615	5CG2124JXR	1 071.84 EUR
3.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220230514	5CG2124N9L	1 071.84 EUR
4.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220230413	5CG2124KFZ	1 071.84 EUR
5.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229765	5CG2124KRS	1 071.84 EUR
6.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229664	5CG2124KRT	1 071.84 EUR
7.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229563	5CG2124L5R	1 071.84 EUR
8.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229462	5CG2124JQ5	1 071.84 EUR
9.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229361	5CG2124JX8	1 071.84 EUR
10.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229260	5CG2124JXZ	1 071.84 EUR
11.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229159	5CG2124LM2	1 071.84 EUR
12.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220229058	5CG2124JKK	1 071.84 EUR
13.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220228937	5CG2124KDW	1 071.84 EUR
14.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220228836	5CG2124M01	1 071.84 EUR
15.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220228230	5CG2124MHN	1 071.84 EUR
16.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220228129	5CG2124JR0	1 071.84 EUR
17.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220228028	5CG2124KQN	1 071.84 EUR
18.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227907	5CG2124JQB	1 071.84 EUR
19.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227806	5CG2124L60	1 071.84 EUR
20.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227705	5CG2124KRZ	1 071.84 EUR
21.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227604	5CG2124LLW	1 071.84 EUR
22.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227503	5CG2124LZM	1 071.84 EUR
23.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227402	5CG2124KF6	1 071.84 EUR
24.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227301	5CG2124JPP	1 071.84 EUR
25.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227200	5CG2124L4J	1 071.84 EUR
26.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227196	5CG2124L5L	1 071.84 EUR
27.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220227095	5CG2124MPH	1 071.84 EUR
28.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220226974	5CG2124KR0	1 071.84 EUR
29.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220226873	5CG2124NBG	1 071.84 EUR
30.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225742	5CG2124MPN	1 071.84 EUR
31.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225641	5CG2124KFJ	1 071.84 EUR
32.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225540	5CG2124LM7	1 071.84 EUR
33.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225439	5CG2124K4Z	1 071.84 EUR
34.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225338	5CG2124L4H	1 071.84 EUR
35.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225237	5CG2124MPJ	1 071.84 EUR
36.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225136	5CG2124LMC	1 071.84 EUR
37.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220225035	5CG2124KQZ	1 071.84 EUR
38.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220224914	5CG2124KQP	1 071.84 EUR
39.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220224813	5CG2124KDV	1 071.84 EUR
40.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220222850	5CG2124N9J	1 071.84 EUR
41.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221719	5CG2124JQJ	1 071.84 EUR
42.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221618	5CG2124MHJ	1 071.84 EUR
43.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221517	5CG2124JPQ	1 071.84 EUR
44.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221416	5CG2124LM9	1 071.84 EUR
45.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221315	5CG2124JX9	1 071.84 EUR
46.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221214	5CG2124L56	1 071.84 EUR
47.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221113	5CG2124JXP	1 071.84 EUR
48.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220221012	5CG2124KFR	1 071.84 EUR

49.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220220988	5CG2124LMG	1 071.84 EUR
50.	LAPTOP	HP ELITEBOOK	02AS20220220887	5CG2124KRJ	1 071.84 EUR
<b>Total value</b>					<b>53 592 EUR</b>

NO	ITEM	MODEL	EUAA LABEL NUMBER	SERIAL NUMBER	ACQUISITION VALUE < 420 EUR
51.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220240743	AGJS36205	159.04 EUR
52.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220240642	AGJS36204	159.04 EUR
53.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220240541	AGJS36217	159.04 EUR
54.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220240440	AGJS36202	159.04 EUR
55.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220240339	AGJS36210	159.04 EUR
56.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220240238	AGJS36213	159.04 EUR
57.	PRINTER	CANON PIXMA	02As20220240137	AGJS36187	159.04 EUR
58.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220240036	AGJS30975	159.04 EUR
59.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220239994	AGJS36209	159.04 EUR
60.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220239893	AGJS36201	159.04 EUR
61.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234739	AGJS39352	159.04 EUR
62.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234638	AGJS39348	159.04 EUR
63.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234537	AGJS39345	159.04 EUR
64.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234436	AGJS39331	159.04 EUR
65.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234335	AGJS39349	159.04 EUR
66.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234234	AGJS39274	159.04 EUR
67.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234133	AGJS39334	159.04 EUR
68.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220234032	AGJS39332	159.04 EUR
69.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220233911	AGJS39346	159.04 EUR
70.	PRINTER	CANON PIXMA	02AS20220233810	AGJS39341	159.04 EUR
<b>Total value</b>					<b>3 180,80 EUR</b>

The undersigned hereby acknowledges the actual receipt and acceptance of the ICT equipment (70 items) as listed above.

Recipient – Ministry of Interior of Czechia

\_\_\_\_\_

(Name / Surname)

\_\_\_\_\_

(Date)

\_\_\_\_\_

(Signature)

The signed Annex shall be returned to EUAA and shall accompany the formal letter of receipt.